

CHARTRE TYPOGRAPHIQUE DE L'EERV

La charte typographique de l'EERV s'en tient aux règles du «Guide du typographe» (sauf légères adaptations). Un usage typographique uniforme dans un journal, sur une série de documents ou même dans toute une institution apporte aux lecteurs un sentiment de qualité, de sécurité et un confort de lecture. Nous vous remercions de vous y référer pour toutes les publications de l'EERV.

EMPLOI DES MAJUSCULES ET DES MINUSCULES

Ne pas accentuer les majuscules en début d'un mot. Exemple: Eglise

En revanche, si un titre est écrit tout en majuscules, on utilisera les accents pour faciliter la lecture. Exemple: LES ÉGLISES PERSÉCUTÉES

Dans le texte courant, ne pas mettre de mots en majuscules. Pour la mise en évidence, on utilise le gras. Dans les listes de noms (rubriques décès, naissances, etc.), ne pas mettre les patronymes en majuscules!

On ne met pas de majuscule de déférence initiale aux possessifs et aux pronoms personnels lorsqu'on se réfère à Dieu, au Christ ou à la Vierge.

Dieu et synonymes

Le Bon Dieu, le Créateur, l'Éternel, le Père éternel, le Tout-Puissant, le Dieu tout-puissant, le Très-Haut, la Providence

Jésus et synonymes

Le Bon Berger, l'Enfant Dieu, l'Enfant Jésus, le Fils, le Messie, le Rédempteur, notre Seigneur, Jésus-Christ

Dans les documents tous publics, on préférera la dénomination Jésus-Christ à celle de Jésus ou de Christ seul.

Saint

Saint, dans les noms de fêtes religieuses, de rues, de villes, etc. avec un trait d'union: la cathédrale Saint-Nicolas, la Sainte-Chapelle, le Saint-Sépulcre, la foire de la Saint-Denis...

... ainsi que pour certains noms de personnages, d'institutions religieuses, de faits historiques, etc.

Le Saint-Esprit, le Saint-Office, le Saint-Père, le Saint-Siège, le Saint-Synode, la Sainte-Alliance, la Sainte-Trinité

Mais: la Sainte Vierge, le Saint Empire germanique, sans trait d'union

Mais: l'Esprit saint, les Lieux saints, le Livre saint, le saint Évangile, le saint ministère, le saint sacrement, les saints sacrements, une épître de saint Paul, la sainte cène, la sainte Bible, la Semaine sainte, les saintes Écritures, la sainte Famille, la sainte Russie

Les noms de saints, quand ils désignent un personnage et pas

un nom de lieu, s'écrivent avec minuscule et sans trait d'union: saint Paul, saint Marc, saint François d'Assise

Fêtes religieuses et jours fériés

On écrit Vendredi-Saint, mais mardi saint, jeudi saint

Le Mardi gras, mais: le lundi de Pâques, le mercredi des Cendres, 1^{er} Août, la Fête nationale

Nouvel-An, mais le nouvel an juif

Le Jeûne fédéral

Pentecôte, Ascension

La Toussaint, la Fête-Dieu

La Mi-Été, la Fête des mères, la Fête des Rois

Saint-Valentin

Fêtes des autres religions

La pâque juive, Yom Kippour, Roch ha-Chanah, Pessah, Chavouot, Soukot, Pourim

Le Ramadan, Aïd al-Fitr

Événements d'Eglise

La Journée de l'EERV, la Journée d'Eglise

La Semaine de prière pour l'unité des chrétiens, la Semaine de l'unité, une célébration œcuménique de l'unité

Le Dimanche des réfugiés, la Journée des réfugiés

Le Dimanche de la réformation

Le 1^{er} dimanche de l'Avent, le 2^e dimanche de la Passion, le 3^e dimanche du carême

Le temps de Noël, le temps du carême

La Semaine des religions

Le culte de consécration, le culte de l'offrande, la célébration de la Parole, la célébration nomade

Événements sociaux

La Journée du sida, la Journée des droits de l'homme, la Journée des droits de l'enfant, la Journée de la femme, la Journée des malades

Bible, Évangile

Lire la Bible, mais: chaque enfant recevra sa première bible.

Évangile, majuscule lorsqu'il désigne l'enseignement du Christ: prêcher l'Évangile, les Évangiles, l'Évangile selon saint Matthieu

Eglise

Majuscule lorsqu'il s'agit de la société des croyants: un homme d'Eglise, l'Eglise romaine, les Pères de l'Eglise

Mais, lorsque ce mot a pour sens le lieu de culte: l'église Notre-Dame

Père, mère, frère, sœur

Majuscule lorsqu'ils précèdent le nom ou le prénom des religieux: Mère Teresa, Frère Benoît

Mais (sans prénom ni nom): les pères capucins, la mère supérieure, la sœur tourière

Institutions

Pour les noms d'organe et les titres de rapport, on utilise la **majuscule uniquement sur le premier mot**, sauf mot nécessairement en majuscule:

Le Conseil synodal, le conseil paroissial, le conseil régional, le conseil, le Synode, la Commission des finances, l'Assemblée paroissiale, l'Assemblée régionale, l'Assemblée, mais: l'assemblée prévue en août est reportée en novembre

La Communauté des diaconesses de Saint-Loup, la Faculté de théologie et de sciences des religions, la Faculté de médecine, la Faculté des lettres

le Règlement ecclésiastique, le Rapport sur la cérémonie de confirmation

Services et offices de l'Eglise

On fait usage de la **majuscule uniquement au début de l'expression**:

Formation et accompagnement (FA) et Service formation et accompagnement (SFA)

Sur le même modèle:

Santé et solidarité (SaS)

Vie communautaire et culturelle (VCC)

Chancellerie et finances (OCF), Office chancellerie et finances

Ressources humaines (ORH), Office des ressources humaines

Information et communication (OIC), Office information et communication, Office info-com

Eglise et société (OES), Office Eglise et société

De même:

Eglise et monde du travail

Chemins de vie et de foi

L'Espace culturel des Terreaux

L'esprit saint, Saint-Laurent-Eglise, La Cathédrale (en tant que lieu phare, sinon la cathédrale)

Médias-pro

Le Département protestant de la formation

La Nuit des Eglises

Le Conseil œcuménique des Eglises, la Communauté des Eglises chrétiennes dans le canton de Vaud, la Communion des Eglises protestantes d'Europe, la Conférence des Eglises européennes, la Communion mondiale d'Eglises réformées, Communauté israélite de Lausanne et du canton de Vaud

A noter:

Un lieu phare, les lieux phares (sans trait d'union ni majuscule)

Régions et paroisses

Une Région de l'EERV (pour la distinguer de la région géographique), mais la paroisse

Le nom officiel des Régions et des paroisses fait usage du trait d'union long pour lier deux noms de lieu, mais du trait d'union court quand il est requis dans un nom de lieu:

la Région La Côte,

la Région Morges – Aubonne,

la Région Les Chamberonnes,

la Région Lausanne,
la Région Gros-de-Vaud – Venoge,
la Région Joux – Orbe,
la Région Nord vaudois,
la Région La Broye,
la Région Lavaux,
la Région Riviera – Pays-d'Enhaut,
la Région Chablais vaudois

Pour le nom des paroisses, voir l'annexe

Lieux

La grande salle

La salle des fêtes

La salle du Tilleul

La salle paroissiale, sauf lorsqu'il s'agit d'établissements de renom: la Salle del Castillo, Salle Pleyel

Le foyer paroissial, mais, lorsqu'il est déterminé: le Foyer paroissial de Penthalaz

La maison de paroisse, mais: la Maison de paroisse et des jeunes de Lutry

Le centre paroissial, mais: le Centre paroissial de Saint-Pierre

La maison de quartier, mais: la Maison de quartier Sous-Gare

Le temple de Saint-Marc, le temple

La cathédrale de Lausanne, la cathédrale

L'abbatiale de Payerne, l'abbatiale

La cure de Sévelin, la cure

L'abbaye de Saint-Maurice, l'abbaye

Exception: le Prieuré, à Pully

MINUSCULES

Noms de périodes particulières dans la pratique religieuse

Le carême, le sabbat, la mi-carême, etc. (exception pour l'Avent, dont la majuscule initiale résiste dans la plupart des journaux romands)

Parties de l'office religieux, sacrements, enseignement religieux, etc.

L'eucharistie

La sainte cène, la cène

Le baptême

L'aube de Pâques, l'aube pascale, la nuit pascale

La veillée de Noël

Le culte «autrement», culte des familles

La louange matinale

L'office de prière

La fête de l'offrande

L'après-culte

Mais l'Eveil à la foi, le Culte de l'enfance, la fête de l'Alliance

Cas particuliers

La Maison Pulliérane, Terre Nouvelle, les fruits TerrEspoir, Quartier Libre, la vallée de Joux, mais la Vallée, La Côte, le Pays-d'Enhaut

ITALIQUE

Dans «bonne nouvelle», les mots habituellement en italique sont remplacés par du romain et des guillemets:

Les titres d'œuvres littéraires, musicales, théâtrales, cinématographiques et artistiques: «Les trois mousquetaires», «Les illusions perdues», la «Sérénade N° 7 en ré majeur», KV 250, la «Suite brève», op. 5.

Les expressions ou mots étrangers (sauf s'ils sont en entrée dans les dictionnaires, très usités ou en passe de l'être dans un vocabulaire spécialisé – économie, informatique, musique...)

Les titres d'émissions radio et TV

Les noms de bateaux, aéronefs, véhicules (excepté marques et séries)

Les thèmes de conférences, de rencontres, causeries, etc.

Les titres de journaux: «Le Monde», mais «La Tribune de Genève» (le déterminant doit être conservé dans tous les cas s'il fait partie de l'intitulé)

Notre journal, selon de nouvelles tendances typographiques, se compose en bas de casse: «bonne nouvelle», même lorsqu'il est placé en début de phrase. A noter que lorsqu'on désigne l'Évangile, pour éviter la confusion, on écrira: la Bonne Nouvelle, la Parole

ABRÉVIATIONS

Premier, première s'abrègent 1^{er}, 1^{re}

Deuxième, troisième : 2^e, 2^{es}, 3^e, 3^{es}

La plupart du temps, on écrira les nombres en toute lettre : Le premier semestre, le troisième livre de cet auteur

Madame, Mesdames: M^{me}, M^{mes}

Monsieur, Messieurs: M., MM.

Maître X, Professeur X: M^e X, P^r X

Numéro: N^o, majuscule dans tous les cas

Selon notre ligne typographique, les «re», «e», «me»... sont mis en exposant

Dans «bonne nouvelle», on ne fera usage de M. et M^{me} que dans les annonces des services funèbres.

Dans les autres publications, on utilisera M. et M^{me} avec parcimonie, en préférant l'usage du prénom complet: Séraphin Lampion, plutôt que M. Lampion.

L'abréviation des prénoms est à bannir (sauf dans une table, quand le prénom complet a déjà été cité).

Ecrire les dates en toutes lettres et ne préciser l'année que lorsque nécessaire

Non pas: 12 nov. 92, mais: 12 novembre 1992

Sauf s'il s'agit d'une longue énumération ou en cas flagrant de manque de place

Les siècles s'écrivent en majuscules romaines: 1^{er} siècle, XXI^e siècle

Franc s'abrège fr. et non pas Fr.

Exemples : 600 fr. ou 12 fr. 70. Dans une liste: 12.70 fr.

Le mot centime s'abrège ct.: 20 ct.

A noter qu'on utilise un espace insécable pour éviter un retour à la ligne entre le chiffre et la devise

Les heures: 12h15, 8h, 0h30, sans espace intercalaire

Les abréviations d'organisations, d'associations, de sociétés, de textes juridiques etc. se composent en majuscules: AELE, FIFA, CIO, etc.

Sauf acronymes lisibles comme des mots, de plus de quatre lettres : l'Unesco

Composées en toutes lettres, ces désignations n'exigent pas l'emploi de toutes les majuscules contenues dans leur sigle: Association européenne de libre-échange

Sauf s'il s'agit de raisons sociales commerciales: Banque Cantonale Vaudoise, l'Imprimerie Moderne, les Galeries du Cinéma

Dans la même logique, on écrira:

EAV : Eglise à venir

La campagne ADC-PPP: la campagne Action de carême – Pain pour le prochain

EERV: Eglise évangélique réformée du canton de Vaud. Lorsque c'est possible, on utilise, comme sur la une de «bonne nouvelle», Eglise réformée vaudoise

Noms des livres bibliques

Pour le grand public, on renonce à utiliser les abréviations, pour préférer le nom du livre en toutes lettres.

Première épître de Paul aux Corinthiens, chapitre 10, versets 1 à 3 s'écrit: I Corinthiens 10, 1-3

L'usage des abréviations, pour les initiés, est celui de la TOB:

Dans l'Ancien Testament (A.T.)

Ab, Ag, Am, Ba, Ct, 1 Ch, 2 Ch, Dn, Dt, Qo, Es, Esd, Est, Ex, Ez, Gn, Ha, Jr, Jb, Jl, Jon, Jos, Jdt, Jg, Lm, Lv, 1 M, 2 M, MI, Mi, Na, Ne, Nb, Os, Pr, Ps, 1 R, 2 R, Rt, Sg, 1 S, 2 S, Si, So, Tb, Za

Dans le Nouveau Testament (N.T.)

Mt, Mc, Lc, Jn, Ac, Col, 1 Co, 2 Co, Eph, Ga, He, Jc, 1 Jn, 2 Jn, 3 Jn, Jude, Phm, Ph, 1 P, 2 P, Rm, 1 Th, 2 Th, 1 Tm, 2 Tm, Tt, Ap

DIVERS

Usage des espaces insécables pour les ponctuations « » ; : ? ou !

Concernant les guillemets, le point-virgule, le deux-points, le point d'interrogation et le point d'exclamation:

- Pas d'espace sur internet et dans les médias de type presse («bonne nouvelle», EERV.fl@sh, etc.)
- Espace insécable dans la correspondance, les rapports, les livres, etc.
- Pas d'espace ou espace insécable, choix à définir pour chaque flyer et affiche. Dans tous les cas, uniformiser l'usage sur un même document ou sur une série de document.

Les parenthèses doivent toujours être collées aux mots qu'elles entourent.

Choix des guillemets

En français, on utilise les guillemets français « »

Les numéros de téléphone se composent ainsi:

021 345 67 20 (sans barre de fraction après l'indicatif ni points intercalaires)

Dès que le numéro peut être lu dans un autre pays (sur internet, sur une carte de visite ou dans une signature de mail), on écrit: +41 21 345 67 20

ae et oe soudés ou pas

Lorsque ces lettres constituent un diagramme : Château-d'œx, un cœur, le cœcum

Mais, lorsque chacune de ces lettres appartient à une syllabe différente: coefficient, groenlandais, moelle

Noms de cours, groupes, rencontres, etc.

Alphalive, Petit déjeuner contact, Enfance dimanche, Halte Dieu, Age d'or; rencontres Fil d'argent, P'tits cafés, Espace souffle, mini culte

Composition des nombres

En chiffres arabes généralement – âge, mesures (1 mètre, 1 m 75), poids, distances, heures, sommes (2 fr. 50, 5 fr., 1 million de francs), etc., sauf:

- Les nombres exprimant une durée: à la fin de la séance, qui a duré plus de trois heures et demie... Excepté si le nombre est trop «long» ou s'il s'en trouve en grande quantité.
- Les nombres de plus de 4 chiffres s'écrivent avec un espace insécable chaque millier: 1 000, 125 000, 1 250 000...
- Les nombres exprimant une quantité: un résultat de deux cents versements pour cinquante personnes présentes.
- Expressions diverses : se mettre sur son trente et un, dessiné à la six-quatre-deux...

En chiffres romains: les millésimes, les numéros des siècles et millénaires, d'arrondissements, de tomes, volumes, actes, etc.

Nouvelle orthographe

Une nouvelle orthographe apparaît progressivement, ce qui a pour conséquence la cohabitation de deux formes acceptées pour certains mots. Pour éviter de trouver les deux formes différentes dans le même document, nous maintenons pour l'instant la forme traditionnelle. Cela touche en particulier:

- Utilisation des accents. Nous maintenons l'exception événement...
- Circonflexe sur le i et le u. Nous le maintenons. Coût, connaître, nous entraînons, il paraîtrait...
- Maintien du y. Je paie, mais nous payerons.
- Soudure. Nous adoptons les nouvelles formes quand elles sont tout à fait entrées dans la pratique. Entretemps, extra-terrestre... Mais nous maintenons week-end, porte-manteau, etc.

Laïque (nom) et laïque (adjectif)

Quand il est adjectif masculin ou féminin, on écrit toujours laïque, ou laïques au pluriel (jamais laïc, selon le Robert)

Quand il s'agit d'un nom, l'usage de laïque ou laïques au pluriel est admis. Par souci de simplification, on adoptera cette unique orthographe qui a aussi l'avantage d'être épiciène

Féminin

Le diacre, la diacre, pasteur, pasteur... A la mise en page, nous maintenons le choix du genre et l'orthographe tels que nous les recevons. On lira donc, dans «bonne nouvelle», M^{me} le pasteur, la pasteur, la diacre Martine B., ou le diacre Anne C. Pour faciliter la lecture, nous évitons les parenthèses destinées à inclure l'autre genre. Exemple: écoliers(ères), écolier(e)s et autres constructions de même farine.

EERV, 2 octobre 2014